

VII Традиционная олимпиада по языковедению и математике, I тур
Задача №1 (все классы, №2)

Легко убедиться, что в словах дене содержится столько «больших» значков (возможно, сопровождаемых кружком или «запятой» сверху справа), сколько слогов в слове. Слово № 10, где есть два одинаковых слога, состоящих из одной гласной **e**, а также другие слова с таким слогом (№№ 2, 6, 8, 12, 13) подтверждают гипотезу о слоговом характере письменности дене, а также позволяют установить направление письма — слева направо.

Достаточно легко установить также, что если в слоге есть гласный **i**, то внутри соответствующего слогового знака есть точка; для гласного **e** вместо точки используется чёрточка; если же гласный сопровождается в транскрипции надстрочным знаком \sim , то слоговой знак имеет сверху справа «запятую» (апостроф), а для надстрочного знака в транскрипции $\bar{\quad}$ (черта над буквой) при слоговом знаке сверху справа ставится кружочек.

Дальше можно составить следующую таблицу.

согласный слога	гласный слога					
	i	e	ε	a	o	u
∅	◁•	▷				
d	◁◦	▷◡	?		∩	
t		▷◡	▷◡	▷◡		
y		▷◡		▷◡	▷◡	▷◡
g		▷◡			?	?
w			▷◡			
n		▷◡	?	▷◡		
z	◁◦	?				
č	?	?			∩	
k'			?	?	∩	

Таблица позволяет предположить, что, за вычетом точки или чёрточки внутри знака, знаки для слогов, содержащих гласные **i**, **e**, **ε**, — совпадают, а для других слогов получаются с помощью «поворотов», причём при **i**, **e**, **ε** наиболее «широкая» часть знака «смотрит» налево, для **a** — направо, для **o** — вниз, для **u** — вверх. (Два знака для слогов с **n** заставляют думать, что симметрия — не симметрия вращения, а зеркальная.)

Знаками вопроса в таблице отмечены слоги, обозначение которых требуется для выполнения задания.

Используя отмеченные закономерности, получаем **ответ:**

- | | | | | | |
|------------|--------|----------|------|---------|-----|
| 1) dɛnɛ | ⊃ ⊂ | 4) dečĭ | ⊃ ⑆' | 7) eče | ▷ ⑆ |
| 2) ezē | ▷ ⑆̇ | 5) k'awɛ | ⑆ ≥ | 8) gone | Ⓜ ⊂ |
| 3) dek'eze | ⊃ ⑆ ⑆̇ | 6) čō | Ⓜ° | 9) gu | Ⓜ |

Для слов (4) и (7) не вполне очевидно местоположение точки и чёрточки внутри слогового знака. Для *če* (⑆) в (7) оно устанавливается по аналогии с *ye* (▷) (см. № 12 в условии). Однако для *čĭ* (⑆') в (4) место для точки не вполне симметрично, так как точка, в отличие от чёрточки, может слиться с самим слоговым знаком.

Задача №2 (невпускные классы, №3)

Множественное число глагола передаётся в мордовском языке добавлением окончания **-ть** (1, 4); форма, соответствующая русскому будущему времени, — суффиксом **-ев-** (8); 1-е лицо — окончанием **-ан** (3, 5); 3-е лицо — окончанием **-ы** (1, 4, 6, 7, 8), причём, как следует из примечания к задаче, **-ян** и **-и** являются вариантами тех же окончаний, только после мягких согласных (сравните в русском языке: *лом-ать, стрел-ять*). Зная это, переводим глагольные формы:

- живут* (1, 4) — эрять;
- едет* (2) — моли;
- смотрит* (2) — ваны;
- живу* (5) — эрян;
- умирает* (6) — кулы;
- светлеют* (7) — валдомгадыть;
- темнеют* (7) — чополгадыть;
- бежит* (8) — чии.

Трудность представляет перевод русского сочетания *в лесу*. Движение внутрь чего-либо передаётся в мордовском языке окончанием **-ов** или **-ев** (2), а нахождение внутри чего-либо — окончанием **-со** или **-сэ** (1, 6). Так как формы кудсо 'в доме' (1) и кудов 'домой' (2) имеют в составе окончания один и тот же гласный, то для вирев 'в лес' (2) строим форму вирьсэ 'в лесу' (4), также не меняя гласного (т. е. выбираем **-сэ**, а не **-со**).

Задача №3 (невпускные классы, №4)

Фраза *Я боюсь его* означает примерно то же самое, что фраза *Он страшит меня*, *Я выше его* — то же, что *Он ниже меня*; легко убедиться, что этим свойством будут обладать и другие фразы, в которых в качестве сказуемого выступают данные в условии задачи слова. Поэтому логическое отношение, связывающее слова каждой пары, можно сформулировать следующим образом:

— Любая фраза, в которой данные слова выступают в качестве сказуемого (или части сказуемого), предполагает двух основных участников, например, *боится* (кто? кого?), *выше* (кто? кого?), *дружит* (кто? с кем?). Этим данные сказуемые отличаются от многих других: *живёт*, *растёт*, *высок* и т. п., где нет второго участника.

— Заменяя в сказуемом фразы один член пары на другой и одновременно переставляя местами подлежащее и дополнение, мы получим фразу, имеющую тот же смысл, что и исходная фраза. Иными словами, оба члена пары выражают одну и ту же ситуацию, но эта ситуация как бы оценивается с позиции разных её участников. Данное отношение называется в лингвистике **конверсивным**, а находящиеся в этом отношении слова — **конверсивами** (от латинского глагола *convertere* ‘оборачивать, перевёртывать’).

Пары для контрольных слов:

- 1) *быть похожим* на кого-либо;
- 2) *держат* кого-либо *в повиновении*, *подчинять себе*;
- 3) *обладать* чем-либо, *быть хозяином* чего-либо;
- 4) *принимать* кого-либо *у себя*.

Задача №4 (невыпускные классы, №5)

Эстонская гласная удваивается, если соответствующая русская находится под ударением и за ней не следуют подряд две согласные. Перевод контрольных слов: *pedant*, *pedagoog*, *raadio*, *mantoo*, *doctor*.

Задача №5 (невыпускные классы, №6)

Установить переводы русских слов на датский язык нетрудно (ср. 1 и 4, 2 и 4 и т. д.). Довольно легко также установить синтаксическое строение датских фраз. Русским безглагольным предложениям с конструкцией типа «у нашего дома ...», «в нашем городе ...», в датском соответствует, по-видимому, конструкция типа «наш дом имеет ...», «наш город имеет ...» и т. п. Далее, русскому безглагольному сказуемому, выраженному одним прилагательным, в датском языке соответствуют два слова (ср. 5); очевидно, это глагол-связка («есть, является») плюс прилагательное. Перед датским существительным (и относящимся к нему прилагательным) в ряде случаев ставится слово (*et* или *en*), не имеющее перевода в русской фразе. Это, видимо, артикль. В остальном порядок слов в датских и русских предложениях точно совпадает.

В совершенно однозначных фразах 1 и 4 при существительных *loft* (*чердак*) и *biograf* (*кинотеатр*) употреблены разные формы прилагательного и разные артикли. Очевидно, это связано с различием слов по родам (первое слово относится к I роду, а второе — к II роду). Замечаем далее зависимость показателей существительного и прилагательного от грамматического числа. А чем объяснить различие показателей при одном и том же существительном в одном и том же числе (ср. 1 и 5)?

По-видимому, это известно нам из других иностранных языков противопоставление по определённости-неопределённости: во фразах 1, 2, 4 интересующее нас существительное по смыслу неопределённое, во фразах 3 и 5 — определённое. Сведём полученные данные в общую таблицу:

		Ед. число	Мн. число
I род	неопред.	et stor-t loft (1)	?
	опред.	loft-et (er) stor-t (5)	loft-erne (er) stor-e (3)
II род	неопред.	en stor biograf (4)	stor-e biograf-er (2)
	опред.	?	?

(Вопросительными знаками отмечены клетки, которые необходимо заполнить для выполнения задания 1.)

Проанализируем теперь правила образования форм. Из сравнения 1 и 5 мы видим, что неопределённое et...loft отличается от определённого loftet только тем, что в первом случае показатель et выступает как отдельное слово, стоящее впереди существительного, а во втором — как суффикс. Прилагательное в 1 и 5 стоит в одинаковой форме; возможно, это совпадение объясняется тем, что прилагательное в составе сказуемого (в 5) стоит в неопределённой форме, но, может быть, в датском языке прилагательные вообще не различаются по определённости-неопределённости. Исходя из материала задачи, мы этого решить не можем; но для выполнения заданий этого и не требуется.

Если предположить, что по крайней мере в ед. числе оба рода устроены аналогично, то пустую клетку ед. числа надлежит заполнить так: biogra-fen (er) stor.

Во мн. числе прилагательное (stor-e) одинаково в обоих родах; одинаков также элемент -er в biografer и lofterne. Это даёт некоторые основания предположить, что во мн. числе роды вообще не различаются. Если так, то -er — это суффикс мн. числа, а ne — определённый артикль мн. числа (в виде суффикса); тем самым мы выполнили задание 2.

Как видно из задания 2, во мн. числе неопределённого артикля нет (ср. положение в английском). Опираясь на выдвинутые предположения, мы можем теперь заполнить пустые клетки мн. числа так: store lofter; biograferne (er) store.

Полные переводы контрольных фраз:

1. Biograferne, der er i vores stad, er store.
2. Vores hus har tre store lofter.
3. Biografen af vores stad er stor.

Эта задача даёт пример сложного согласования артикля и прилагательного с существительным, а также показывает возможность существования одной и той же единицы (артикля) и в виде отдельного слова, и в виде суффикса. При этом само местоположение данной единицы служит средством выражения грамматического значения (определённости-неопределённости).

Задача №6 (выпускные классы, №1 (1))

В таблице представлено два типа числительных: для одного характерно окончание **-цу**, он встречается в левой части и только раз — в правой; числительные второго типа всегда имеют последовательность букв **дзю̄**, они встречаются только в правой части. Видимо, в японском языке однозначные и двузначные числа записываются по-разному: однозначные кончаются на **-цу**, в двузначных элемент **дзю̄**, видимо, значит ‘десять’, а из элементов, стоящих до и после **дзю̄**, один (пока неясно какой) обозначает число десятков, другой — число единиц. Если **яцу** меньше десяти, то **футацу** × **ёцу** = **яцу** может соответствовать только одному из равенств: $2 \times 3 = 6$, $3 \times 2 = 6$, $2 \times 4 = 8$, $4 \times 2 = 8$. Числительные **нидзю̄сита** и **ситидзю̄ни** обозначают пару чисел, число десятков каждого из которых равно числу единиц другого. Так как **яцу** — 6 или 8, таких пар может быть лишь две: 45 и 54, 27 и 72. **Нидзю̄го** обозначает число, большее десяти, являющееся квадратом числа **ицуцу**, которое не меньше четырёх. Отсюда **ёндзю̄** не меньше 20, значит, **ён** здесь обозначает число десятков, и следовательно, в двузначных числах в японском языке, как и в русском, сначала идут десятки, потом единицы. Так как **яцу** — 6 или 8, то **ицуцу** — 5, **ни** — 2, **го** — 5, **сита** — 7. Тогда **яцу** — 8, **коконоцу** — 9, **мицу** — 3, **ён** — 4. **Дзюхати**, видимо, число второго десятка. Из элементов двузначных чисел, которые могут обозначать число единиц числа второго десятка, кратного трём, у нас отсутствует лишь 8, отсюда **хати** — 8, **муцу** — 6. **Ёцу** — либо 2, либо 4, но так как **ёцу**, умноженное на однозначное число, — 32, то **ёцу** — 4, а **футацу** — 2.

Теперь можем заполнить пропуски:

коконоцу × муцу = **годзю̄ён**

коконоцу × **коконоцу** = хатидзю̄ити (**ити** — 1)

ёцу × **яцу** = сандзю̄ни.

Наличие разных числительных в японском языке объясняется тем, что числительные до десяти — исконно японские, а при счёте свыше десяти используются числительные, заимствованные из китайского языка.

Задача №7 (выпускные классы, №1 (2))

Можно предположить, что в числительных с гласной -о- в середине слова первая часть слова обозначает единицы, а вторая часть слова (после соединительной гласной) обозначает десятки. Тогда (2) можно трактовать двояко: $5 \times 5 = 25$ или $6 \times 6 = 36$. В пользу первого варианта говорит, в частности, то обстоятельство, что обозначение числа 6

в датском языке скорее seks (англ. six, нем. sechs), чем fem. Если fem — 5, seks — 6, тогда tyve — 20.

Очевидно, десятки обозначаются путём умножения двадцати, а элемент sins служит своего рода знаком умножения. Рассматривая (4) и (5), а также учитывая схожесть элемента tre с рус. *три*, англ. three, франц. trois, нем. drei и т. д., можно предположить, что tresinstyve — 60 ('трижды двадцать'), firsinstyve — 80 ('четырежды двадцать'). Тогда легко находим неизвестные: niden — 19, femden — 15, следовательно, элемент -den соответствует русскому *-надцать*; ni — 9.

Рассмотрим теперь (3). Его арифметический смысл теперь нам ясен: $84 + 6 = 90$. Число 90 обозначено так: 'пятью двадцать' и ещё элемент hal- вначале; значит, hal- требует вычитания десяти (то есть половины двадцатки). Таков способ обозначения чисел с нечётным числом десятков.

Теперь мы можем заполнить пропуски в последних трёх равенствах: treden + **seksden** = niotyve ($13 + 16 = 29$); seks × ni = **fireohaltresinstyve** ($6 \times 9 = 54$); niotresinstyve + fireotyve = **treohalfemsinstyve** ($69 + 24 = 93$).

Эта задача даёт пример так называемой двадцатиричной системы записи чисел.

Математические и логические задачи

Задача №8 (выпускные классы, №2 (1))

Прежде всего выделяем элементы — суру (употребляется в конце, всегда в одном варианте; это, в сущности, глагольный показатель с общим значением приблизительно 'делать'); -но (показатель прилагательного, точнее — тех слов, которые переводятся прилагательными). Без труда находим ба 'лошадь', нику 'мясо', боку 'тушь', дзю 'бульон, жижа', мō 'волосы, шерсть', дō 'медь, бронза', кō 'рудник', ё 'требование', кай 'море', он 'звук' (может быть, только человеческой речи), суй 'вода, жидкость', ро 'дорога'.

Далее находим внешне совпадающие (омонимичные друг другу) значения элементов доку 'чтение' (в словах ондоку, хицудокуно) и доку 'отравлять' (в словах докусуру, эндоку).

Это всё были элементы, выступающие всюду в одном и том же варианте. Постараемся справиться с элементами, имеющими несколько вариантов.

Рассматривая слова гимпай, кимпай, мы можем предположить, что гим — это *серебро*, ким — *золото* (хотя эти элементы могли бы выглядеть, например, как ги, ки, однако впоследствии мы получим подтверждение нашей гипотезе). С другой стороны, дзюнкин — *чистое золото*. Поэтому естественно предположить, что элемент со значением 'золото' выступает в двух вариантах: кин и ким.

Элемент гин в слове суйгин (*ртуть*) можно интерпретировать как 'серебро' (буквальный перевод суйгин — *жидкое серебро*). Итак, мы можем считать, что гин и гим, так же как кин и ким, — два варианта

одного значащего элемента.

Мы видим, что варианты одного элемента могут отличаться друг от друга конечным согласным н/м.

Находим аналогичные пары дзюн/дзюм ‘чистый’, эн/эм ‘свинец’ (вариант эм в слове эмпицу — *карандали*; что, по-видимому, значит ‘свинцовый инструмент для письма’; ср. немецкое Bleistift).

Рассмотрим далее части ацу/ас в словах ассуру ‘нажимать, угнетать’; суйацу ‘давление воды’; тэцу (тэк), тэп в словах тэккō ‘железный рудник’, тэпицу ‘стальное перо’, тэцуро ‘железная дорога’; хацу/хас в словах хассуру ‘испускать’, хацун ‘произношение’; хай/пай в словах гимпай ‘серебряная медаль’, дōхай ‘бронзовая медаль’, кимпай ‘золотая медаль’. Здесь выделяются четыре новых элемента со значениями ‘давить, нажимать’; ‘железо, сталь’; ‘испускать’ (*произношение* ≈ ‘испускаемый звук’); ‘медаль’. Мы познакомились с двумя новыми типами чередования в вариантах значащих элементов: начальное **х** чередуется с **п**; конечное **цу** чередуется с согласными **к**, **с**, **п** — в зависимости от того, каков следующий согласный звук. Заметим, что, пожалуй, лучше записывать варианты ас, тэк, тэп, хас так: а2, тэ2, ха2, где цифра 2 означает удвоение следующего согласного.

Наконец, получаем элементы хицу/пицу со значением ‘кисть, предмет, которым пишут’ и хицу ‘необходимо, обязательно’; эти элементы омонимичны друг другу в словах хицубоку ‘письменные принадлежности; кисть и тушь’ и хицудокуно, хицуё.

После того как мы предположительно установили значения и варианты значащих элементов, обратим внимание на правила, которыми определяется выбор вариантов. Имеются следующие чередования: **х/п**, **н/м**, **цу/2**, где цифра 2 означает удвоение следующего согласного; причём удваиваются только глухие согласные **к**, **с**, **п**, а звонкие — нет: употребляются слова тэцуро, хицубоку, хицудокуно, а не *тэрро, *хиббоку, *хиддокуно (звёздочка перед каким-либо языковым объектом означает, что он выдуман, а не взят из реального текста). Для **х/п** выбор варианта определяется так: **п** берётся после значащего элемента, в котором последний звук — **м**, чередующийся с **н**, а также после элемента, кончающегося на **2**, чередующееся с **цу**, в остальных случаях употребляется **х**. Выбор **м** или **н** определяется началом последующего элемента: если он начинается с **х/п** или с **м**, выбирается **м**; если с какого-нибудь другого звука или если за данным элементом нет больше ничего, — то **н**. В паре **цу/2** второй вариант выбирается перед элементами, начинающимися с **х/п**, **к** или **с**. Получается довольно стройная система; она позволяет строить дальнейшие гипотезы: например, что элемент хацу/ха2 ‘испускать’ имеет также ещё вариант *пацу.

Полезно после всего ещё раз посмотреть, подходят ли выделенные нами значения элементов и правила выбора звуковых вариантов, обусловливают ли они значения и звуковой облик всех без исключения данных слов.

Некоторые из включённых в задачу японских сложных слов обозначают соответствующие явления расчленённо, в то время как русское языковое мышление их не членит. Мы видим, что сложные слова — мощный механизм выражения мыслей в языке на основе более простых понятий, механизм, обладающий практически неограниченными возможностями.

Задача №10 (выпускные классы, №3)

Русское *нет* переводится **арасть**, когда речь идёт о крыльях (2) и руках (5), и **арась**, когда речь идёт о теле (4); можно предположить поэтому, что **-ть** — показатель мн. числа. По-видимому, этот же показатель выступает в **улить** = *есть* (о зубах) (3); тогда *есть* (о рте) (4) должно переводиться **ули**.

Сочетанию *у него* соответствуют окончания **-озо**, **-онзо**, **-ензе** при существительном. Здесь **-н-** — показатель мн. числа существительного. Окончания **-озо**, **-онзо** присоединяются к основам с **о** или **у**, т. е. с гласным заднего ряда: **сёлм-онзо** (2), **рунг-озо** (4) и **кург-озо** (4), а окончание **-ензе** — к основам с **е** или **и**, т. е. с гласным переднего ряда: **пе-ензе** (3), **кед-ензе** (5), **пильг-ензе** (5). Аналогично распределение окончаний **-теме** и **-томо** (5, 6), которые передают значение русского предлога *без*.

Переводы пропущенных мест:

- говорит* (1) — корты;
- не рубашка* (1) — а панар;
- языка у него нет* (3) — келезе арась;
- есть* (4) — ули;
- нет* (5) — арасть;
- не живёт* (5) — а эри;
- без тела* (6) — рунгтомо;
- нога у него* (7) — пильгезе.

Задача №11 (выпускные классы, №5)

Производим грамматический анализ встречающихся форм.

Проще всего обстоит дело с глаголами, которые (в случае их наличия во фразе) всегда стоят на конце и встречаются в условии задачи только в двух формах: 3 л. ед. ч.: **-ati**, 3 л. мн. ч.: **-anti**. После отделения этих окончаний получаем глагольные основы:

rakṣ- ‘охранять’ (1, 2), **muñc-** ‘освобождать’ (4), **cal-** ‘двигаться’ (5, 11), **sīd-** ‘сидеть’ (6), **raṣu-** ‘видеть’ (8, 9), **gacch-** ‘идти’ (10).

Для существительных составляем таблицу:

	Единственное число	Множественное число
Именительный падеж	-o / aḥ āryo ‘господин’ (2, 10) tāpaśo ‘отшельник’ (6) svargo ‘небо’ (7) ratho ‘колесница’ (11) sūryaḥ ‘солнце’ (3, 5) devaḥ ‘бог’ (3) mārgaḥ ‘дорога’ (7) janaḥ ‘человек’ (8) kṛṣṇaḥ ‘Кришна’ (9)	-ā / āḥ devā ‘боги’ (1) devāḥ ‘боги’ (4)
Родительный падеж	-asya svargasya ‘неба’ (3)	-ānām devānām ‘богов’ (7)
Винительный падеж	-am putraṃ ‘сына’ (2) svargaṃ ‘небо’ (9)	-ān janān ‘людей’ (1) tāpaśān ‘отшельников’ (4)

grāmaṃ 'в деревню' (11) devān 'богов' (8)

Отложительный -ād / -āt
падеж duḥkhāt 'от несчастья' (2)
rāpāt 'от зла' (4)
mārgād 'от дороги' (10)

Местный -e
падеж svarge 'по небу' (5)
gṛhe 'в доме' (6)
pure 'в городе' (8)

После отделения окончаний получаем список именных основ:

dev- 'бог' (1, 3, 4, 7, 8), tāpas- 'отшельник' (4, 6),
jan- 'человек' (1, 8), gṛh- 'дом' (6),
āry- 'господин' (2, 10), mārg- 'дорога' (7, 10),
duḥkh- 'несчастье' (2), pur- 'город' (8),
putr- 'сын' (2), kṛṣṇ- 'Кришна' (9),
sūry- 'солнце' (3, 5), rath- 'колесница' (11),
svarg- 'небо' (3, 5, 7, 9), grām- 'деревня' (11).
rāp- 'зло' (4),

Решающий может легко заметить, что русским сочетаниям с предлогами в санскрите соответствуют падежные формы: особая падежная форма, соответствующая русскому предложному падежу, — «местный падеж»; особая падежная форма (с окончаниями -āt и -ād), соответствующая русскому родительному с предлогом *от* (со значением удаления), — «отложительный падеж»; форма, соответствующая винительному падежу с предлогом *в* (со значением направления) и совпадающая в санскрите с простым винительным падежом.

Некоторые падежные окончания имеют в санскрите по два варианта: это окончания именительного падежа единственного (-o / -aḥ) и множественного (-ā / -āḥ) числа и отложительного падежа единственного числа (-ād / -āt). Можно заметить, что первый вариант окончаний выступает перед последующим звонким согласным, а второй — перед глухим и в конце предложения. При этом нужно обратить внимание на то, что согласные m и r ведут себя как звонкие. Этот вывод проверяется как по примерам 1–11, так и по примерам, приведённым в задании 1, ср.

им. ед. — āryo duḥkhāt, tāpaso gṛhe, svargo devānām, āryo mārgād, ratho grāmaṃ, sūryo devānām; но sūryaḥ svargasya, devaḥ, sūryaḥ svarge, mārgaḥ, janaḥ pure, kṛṣṇaḥ svargaṃ, tāpasaḥ puraṃ;

им. мн. — devā janān, но devāḥ rāpāt, devāḥ rāpān [следует учесть замечание 2, где указывается, что j — звонкий согласный];

отлож. ед. — mārgād gacchati, purād gacchati, rāpād rakṣanti; но duḥkhāt putraṃ, rāpāt tāpasān.

Теперь можно перевести **задание 1**.

1. *Отшельник идёт из города в город.*
2. *Солнце сидит в колеснице богов.*
3. *Боги видят злодейства [букв. «зла»], идут в города, в городе охраняют отшельников от зла.*

По примерам 1–11 и 1–3 задания 1 для санскрита определяется следующая последовательность слов:

а) подлежащее стоит на первом месте:

а) подлежащее стоит на первом месте,

б) сказуемое (как глагольное, так и именное) стоит в конце предложения;

в) определение в родительном падеже непосредственно предшествует определяемому слову

(3: svargasya devaḥ, 7: devānām mārgaḥ; зад. 2: devānām rathe);

г) дополнения (прямые и косвенные) ставятся после подлежащего перед сказуемым в произвольном порядке.

С учётом всего вышесказанного выполняем задание 2.

1. Kṛṣṇo devānām mārge gacchati.

2. Yamaḥ svargaṃ janasya rathād rakṣati.

[Следует учесть, что русское Я- читается как [йа] и, следовательно, должно транскрибироваться как Ya-.]

3. Indrasya svargaḥ svargānām svargaḥ.

4. Āryasya putro grāmaṃ tāpasād muñcati.

Задача №12 (выпускные классы, №6)

В искомым фразах и подлежащими, и дополнениями должны быть такие существительные, у которых именительный падеж совпадает с винительным.

(1) Совпадение форм именительного и винительного падежей одного числа встречается довольно часто. В ед. числе эти падежи совпадают у всех существительных среднего рода (*море, пламя, дитя, животное*), у неодушевлённых существительных мужского рода (*лес, путь*), у существительных 3 склонения женского рода (*степь, свекровь*); во мн. числе — у всех неодушевлённых существительных (*леса, степи, моря*).

В каждой фразе с такими существительными подлежащее и дополнение должны стоять в одном и том же числе: в противном случае форма глагола однозначно укажет на то, где подлежащее (например, *Степь вытесняет леса*).

Комбинируя существительные разных родов и чисел, строим фразы, удовлетворяющие заданию, например:

Моря окружают материки.

Море напоминает степь.

Серебро заменяет золото.

Поспешность увеличивает страх.

Металл вытесняет дерево.

Понятно, что этот список легко можно продолжить.

(2) Условию задачи удовлетворяет ещё один, более редкий случай: совпадение форм им. падежа ед. числа и вин. падежа мн. числа¹¹. Совпадение этих форм наблюдается у некоторых одушевлённых существительных мужского рода (*солдат, грузин, турок* и т. п.). Сказуемое во фразах с такими существительными должно стоять в ед. числе, соответственно, и второе существительное — только в форме ед. числа, например:

Дитя видит цыган. Румын встречает дочь. Коллектив приветствует солдат.

¹¹На эту возможность внимание редакторов обратил С. А. Крылов.

(3) Отдельно стоит сказать о несклоняемых существительных. Искомые фразы с несклоняемыми существительными имеют по 4 смысла, так как у них, помимо падежных форм, совпадают и формы разных чисел (на число подлежащего однозначно указывает сказуемое, дополнение же может пониматься по-разному); например:

	<i>Колибри</i>	<i>видит</i>	<i>кенгуру.</i>
(а)	им. п. ед. ч.		вин. п. ед. ч.
(б)	им. п. ед. ч.		вин. п. мн. ч.
(в)	вин. п. ед. ч.		им. п. ед. ч.
(г)	вин. п. мн. ч.		им. п. ед. ч.

Если одно из существительных во фразе — склоняемое (см. (1) или (2)), фраза имеет 3 смысла: (а), (б) и (в) — например: *Дитя видит кенгуру.*